

新方言

新方言序

自楊子雲纂方言。近世杭程二家皆廣其文。撮錄字書。能藏疏通證明。又不麗於今語。錢曉徵蓋志乎輜軒之官守者也。知古今方音不相遠。及其作恆言錄。沾沾獨取史傳爲徵。無由知聲音文字之本底。仁和翟灝爲通俗編。雖略及訓詁。亦多本唐宋以後傳記襍書。於古訓貌然無所附麗。俄而撮其一二。又櫛不理析也。夫考方言者。在求其難通之語。筆札常文所不能悉。因以察其聲音條貫。上稽爾雅方言說文諸書。敷然如析符之復合。斯爲貴爾。乃若儒先常語。如不中用。不了了諸文。雖無古籍。其文義自可直解。抑安用博引爲。然自戴段王郝以降。小學聲均。炳焉復保氏之舊。其以說解典策。諫然理解。獨於今世方言丘蓋如也。戴君作轉語二十章。其自述曰。人之語言萬變。而聲氣之微。有自然之節限。是



故六書依聲託事。假借相禪。其用至博。操之至約。五方之言及少兒學語未清者。其展轉譌溺。必各如其位。昔人旣作爾雅方言釋名。余以爲猶闕一卷書。泐爲是篇。用補其闕。疑於義者。以聲求之。疑於聲者。以義正之。以上戴說善哉。非耳順者孰能與於斯乎。轉語書軼不傳。後昆莫能繼其志。名守旣慢。大共以小學之用。趣於道古而止。微歟。不知其術。雖家人簞席之間。造次談論。且弗能自證其故。方今國聞日陵夷。士大夫厭古學弗講。獨語言猶不違其雅素。殊言絕代之語。尙有存者。世人學歐羅巴語。多尋其語根。溯之希臘羅甸。今於國語顧不欲推見本始。此尙不足齒於冠帶之倫。何有於問學乎。余少窺楊許之學。好尙論古文。於方言未遑暇也。中更憂患。悲文獻之衰微。諸夏昆族之不寧壹。略摛殊語。徵之古音。稍稍得其鯁理。蓋有誦讀占畢之聲。旣用唐韻。而俗語猶不違古

音者。有通語。旣用今音。而一鄉一州。猶不違唐韵者。有數字同從一聲。唐韵已來。一字轉變。餘字則猶在本部。而俗語或從之俱變者。迹陌紛錯。不可究理。方舉其言。而不能徵其何字。曷足怪乎。若夫矜之爲光棍也。耿之爲耳卦也。亞腰之爲呼腰也。和門之爲歡門也。其語至常。其本字亦非僻隱。不可知者。不曉音均。變轉之友紀。而循其唇吻所宣。以檢字書。則弗能得。斯戴君轉語之所以貴。後生不可待也。及吾未入丘墓之時。爲之理解。猶瘥於放失已。會儀徵劉申叔亦好小學。爲札記三十餘條。因比輯余說。及申叔所診發者。無慮三百七十事。爲新方言一篇。恨見聞不周。浹其有異語。俟佗日補次之。讀吾書者。雖身在隴畝。與夫市井販夫。當知今之殊言。不違姬漢。旣陟升於皇之赫戲。而以臨瞻故國。其惻愴可知也。強圉協洽畢病之月。章炳麟自序。

新方言目錄

目錄皆不書正字即
用俗音取便尋檢

小娃子：小栗子 小籽 不夠 洋 馬棗：馬蟻 些 蔑
：蔑子：茅頭 一止止 星 短黝黝 圓果盧都 掉遠
酒家 俗 儀 俺 老姨們 耐 諾 農 畚子 倭子
怎：債：姐 哈 底 咁 在亨：裏享 阿 者 遮 倪
畦：呶 烏滸 嚙 喊 夥 頤 喊 糊 不捆：沒成捆
不會 行貨 孱頭 魏頭 咎：歹 仇：催 斗子：莊家
老斗 標 俏：波峭：峭皮 標亮 弗局 踏桌：踏踢
之：其 弼轉頭 別 辟 艾哉：告哉 棍：光棍：光蜚
箍：捆 滾邊 昏蜚 打滾 滾蜚 一排 火計 濤火
：濤伴 牙來：吾嫗：嫗篤 臺 張 睺 乖 懂 伶不

解 覓 騙 掉 誕 痞子 掉皮 俄王 募化 叫化子 註
 誤 拐 拐子 抵賴 發費 顛項項 崽 旨 毛 無寫
 小乖乖 括括 躋遭 馬起臉 咭氣 發吼 頑 頑耍
 頑皮 傻 呆 戡 媿 嫠 謊 瞞 闊綽 寬操 踢跳
 倜儻 老僮 呼腰 亞寶 馱背 墮 給 悞了 不作 勤
 賴下去 賴地 賴學 捲在地 汨下去 戲 靠 不暨 不迭
 替 等 溜 齎 出去 嬰 嬰山水 捻線 捻盜 馬子
 胡 倭 蠻 戇 訓 戇 弼硬 馮 奮 台 砍 毗
 劉杞刺 爆 毗來 潑刺 查 噓 療小兒 利塞 聳 聳
 人 執求 罪人自招 忙 打 詬 傑 巴掌 挺 捫 鼎
 弔 丟 洒勃 般 黝 偃 將 掠 番 竅 磬 出 搶
 饌 趲錢 爪袖 爪錢 爪 抓 攪 打攪 戳 卡住

卡 攔 揭 克 挪 快癢癢 膽 華開 撕 婁空
 盪捶 峭貨 拌命 兜 捏 攤 擺 擺下去 擺 兔尾
 蹣 掉 跌 矮 合朴 踱 爬 旋 打磨磨 滑達
 裏起頭 碰著 沒殺 不保 黃 亭當 的當 礙 胎出
 站胎 撐 窩 窩積 彎 哆 撐開 刺 柵刺子 山岔
 子 樹枝落 介八 拐角 柺杖 拐頭 上 董 裏化
 場化 幾化 一丘田 窟籠 月門 弗 兩 泯縫 悶
 猜悶 錢背悶 悶 蝦 沙喉嚨 嘎 奄氣 蕪 蚩 溫
 嗽 燙 攤 漢 點火 舀水 戽水 戽 賒酒 吞水
 搗米 齧 喫飯 嚼 噉 噉 食噉 嚙飯 吮 舁 嫗
 老 介朋友 炙火 睡一寤 一椿事 一撞 磊埠 取
 樣 合攏 合龍 敎 招得住 走一遭 招轉 麻力 不

消 下 哺 頭 爸 爹 宴 老 奢 嬭 姑娘 郎 娘 況
 老 哥 蠻 老 瞞 函 門 巴 嘴 巴 下 爬 臉 頤 臉
 袒 子 鬍 髭 須 姑 耳 朵 打 耳 卦 子 耳 光 蔑 趣 眼 星
 眼 隈 隈 嘴 味 脖子 匈 脖子 真 頭 拐 頭 胳膊 雞
 匈 龜 背 薄 盧 頭 骹 骹 孤 蹠 鉤 子 柁 子 丟 丟 丟 丟 丟 丟
 毗 乾 毛 嬭 痂 查 天 井 田 心 亭 柱 門 串 土 炕
 槍 籬 歡 門 機 子 石 堪 子 蘆 籬 傢 伙 骨 董 樅 板
 浦 盧 銚 子 雕 龕 甌 炸 溜 銅 包 鑊 鋪 簾 炕
 海 盃 缸 工 盃 櫟 酒 罈 子 盞 條 羹 盃 檣 易 檻
 漏 斗 簍 箕 簍 箕 簍 箕 簍 箕 快 飢 飯 糲 檠 焦 鍋 粳
 泡 兒 襖 被 被 當 頭 被 履 補 釘 綏 頭 恢 恢 頭
 面 櫪 格 郎 煞 子 煞 腳 木 柿 前 和 頭 題 和 票

姑	蝦	蟻	蛎	薛	馬子
馬猴	畢	畢	蛎	葶	響馬
松狗	癩施	推矢	火壺	波菜	便器馬子
佑	蟹	蟬	盧	馬藍頭	帆
幫豬	抱	羊子	葉	蟲	舢舨
	捕	喜子	蠅子	豸兒	划船
	罷毛	曲	胆	即	撐船
	蛻皮	蠶	蠟	促	老鼠
	小健	壺	蚰	織	菱
	麻雀	壁	土狗	蜻	
	勃	蟻		鈴	

新方言

章炳麟學

方言。鼃。律。始也。今通謂小兒爲小鼃子。吳越之間鄙人謂小兒爲小律子。俗或作娃作栗。皆無義。凡小兒始生。即以訓始之義名之。故首鼻皆訓始。而方言云。鼃之初生謂之鼻。人之初生謂之首。此可以證鼃子律子之義。

萌芽亦始之義也。古祇作牙。後漢書崔駰傳。甘羅童牙而報趙。注。童牙。謂幼小也。芽變爲孺。故類篇云。吳人呼赤子曰孺子。今揚州鎮江杭州通謂小兒爲小孺。芽變孺者。猶因根荦而造孩字。又如因萌芽而稱民爲萌矣。

爾雅。穀。盡也。凡物盡有則足。今人謂足爲穀。不足爲不穀。皆含盡義。音轉如穀。或曰。方言。凡物賊而多謂之寇。寇變作鉤。廣雅。鉤。多

也。文選魏都賦注引。今脫。今人謂足爲夠。不足爲不夠。

爾雅。洋。多也。匡謬正俗曰。今山東俗呼衆曰洋。今淮南吳越偉大其物則稱曰洋。

古人於物之大者。冠以馬字。今淮南山東謂大棗爲馬棗。通言謂大蟻爲馬蟻。

說文。𡗗。小貌。斯氏切。字亦作𡗗。毛詩小雅傳。𡗗𡗗。小也。今謂小少皆曰𡗗。以些爲之。

方言。杪。小也。木細枝謂之杪。江淮陳楚之內謂之蔑。郭璞曰。蔑。小兒也。今杭州謂極小曰蔑。讀如彌。宜昌謂小兒爲蔑子。其餘或謂赤子爲茅頭。茅蔑一聲之轉。茅亦小也。蟬之小者。爾雅謂之茅蜩。其證也。或作貓頭。非其義矣。茅蒙亦一聲之轉。如茅讀爲蒙。可證。方言。懷。荀子謂之蒙鳩。又小蟲謂之蟻蠊。是蔑蒙皆有小義。易言童蒙。

蒙即蔑子之蔑茅頭之茅。故曰蒙者蒙也。物之穉也。

方言。𠂔。小也。說文。𠂔。少也。讀若輟。今惠潮嘉應之客籍謂少爲𠂔。讀若屑。紹興寧波狀物之小及少皆曰一𠂔。讀若說。

方言。凡細貌謂之笙。今稱至微之物曰笙。音如星。重言曰零星。皆一語也。

方言。𠂔。短也。凡𠂔聲字皆有短義。莊子。掇而不跂。淮南子。人之思𠂔郭高二注皆訓爲短。又說文訓窳爲短面。聲類訓憊爲短氣貌。廣韻訓𠂔爲頭短。不止梁上短柱稱𠂔也。音轉則爲侏儒。今江浙人於物之短者稱爲短𠂔々。或稱爲秃𠂔々。

古人謂物之圓而可轉及形圓腰細者。其音近於胡盧。如蟲名果羸。草實名括萇。穀名果羸。李名接盧。及汲水之木名鹿盧。皆是也。今人狀物之圓曰圓果盧都。

說文。遼。遠也。讀若掉莒之掉。今人謂相距絕遠曰遼遠。音正如掉。公牘皆作寫遠。說文云。寫。省。深也。非其義。

爾雅。余。我也。明時北方人自稱洒家。洒即余也。余從舍聲。古音皆

如舒。舍轉爲書野切。故余亦轉爲書野切。余聲之字。多轉入麻部。廣韻余姓讀視遮切。斜。

餘茶塗亦皆入麻韵。今杭州謂有餘而棄之曰乍落。亦讀餘如乍矣。

爾雅。朕。我也。今北方音轉如簪。俗作僭。僭即替字。本朕字耳。自秦

以來。文字無敢稱朕者。而語言不能禁也。

說文。我。施身自謂也。義從我聲。故我音轉如儀。韓詩。如食儀餽。傳。

云。儀。我也。今蘇松之間謂我曰儀。

爾雅。卬。我也。今徽州及江浙之間音轉如牙。俗用俺字爲之。

爾雅。陽。予也。字本作殃。說文。殃。女人自稱我也。今直隸山東農婦

皆自稱老姨們。聲在娘牙之間。俗書作娘。非也。亦猶唐人自稱阿

婆。婆即爾雅訓予之卜字。漢人自稱之僕字。而非今婆娘字也。

乃。女也。今蘇州謂女爲乃。音如耐。

若。女也。今浙東謂女爲若。音如諾。

戎。女也。詩大雅曰。戎雖小子。纘戎諸考。以佐戎辟。箋皆訓戎爲女。

今江南浙江濱海之地。謂女爲戎。音如農。

說文大象人形。故知古語稱人曰大。今廬州鄙人謂都邑人曰畜子。畜讀如太。即大之俗字也。

華。中國也。古人以國稱其種族。今直隸淮南皆謂山東人爲倭子。倭即華之俗字。若華亦作芎矣。蓋淮南古爲徐戎句吳之地。直隸亦襟山戎。南北相望。惟山東純爲諸夏。故獨被以華名。其語流傳至今。因謂山東音倭聲倭氣。而山東人亦自名其餅爲倭餅矣。方言。曾。訾。何也。今通言曰曾。俗作怎。或曰訾。音轉如債。吳越之間

音轉如姐。

舍。何也。孟子曰。舍皆取諸其宮中而用之。今通言曰甚麼。舍之切

音也。

湖北曰
廢事。

川楚之間曰舍子。江南曰舍。俗作啥。

等。何也。後漢書禰衡傳曰。死公云等道。音轉如底。今常州謂何爲底。讀低馬切。

方言。澌。或也。沅澧之間。凡言或如此者曰澌。如是。郭璞曰。亦愁聲之轉。今廣州謂何故如是曰澌。音如愁。俗作咄。長沙問何事曰或事得。以或爲何。猶以澌爲何矣。

鄉。所也。左傳云。毀於而鄉。匡謬正俗曰。俗呼某人處爲某享。是鄉聲之轉。今紹興稱在此處曰在享。蘇州謂內曰裏享。

說文。𠂔。反𠂔也。讀若呵。今讀如阿。轉入麻部。凡發聲言阿者。即𠂔字也。

說文者。別事詞也。漢書藝文志曰。儒家者流。道家者流。者訓爲此。今人謂此爲者。如者回者裏者箇是也。禪人語錄多作遮。

說文。諾。應也。從言若聲。故知諾音同若。今直隸山西然許人語。則應曰遮。本是諾字。由若音轉爲遮耳。

廣雅。倪。可也。文選神女賦。倪薄裝。注。倪。好也。又可也。此謂薄裝正

相堪可。然則古言倪者。猶今言對耳。今人言愿。可曰對。不愿。可曰

不對。廣雅愿亦訓可。曹憲雖音倪爲他括切。倪從兌聲。自可讀兌。易言商

兌。正謂商量可否也。四川湖南皆讀對聲如兌。而江浙間言對或

曰怛。當割切。對。不對或曰不怛對。則正與他括切密近矣。法言云。孫

卿非數家之書。倪也。至於子思孟軻。詭哉。若以今語通之。倪即是

對。詭即是拐。楊子書好用古訓殊語。而證之今人。音訓詞氣眇合

如此。誰謂古語不在今之方言乎。

說文。音。相與語唾而不受也。天口切。今語如本音者。俗作哇。音轉如剖者。俗作吓。吓。通語也。

邪許。舉重聲也。今音如烏許。乃邪許之古音矣。

嘍喊。驚歎聲也。史記外戚世家曰。嘍。大姊何藏之深也。正義曰。失聲驚愕貌也。方言。喊。聲也。今凡驚歎者。則曰嘍喊。或偉大其物而歎之。則轉爲夥願。說文夥作𡗗云。𡗗。惡驚詞也。讀若楚人名多夥。

方言。龠喊。聲也。今謂大聲呼喚爲喊。

方言。鹽。且也。內則鄭注。姑猶且也。今人謂苟且成事曰糊。即鹽姑

等字也。

鹽姑糊皆從古聲。

方言。𣪠。就也。今揚州稱人無成就者曰不𣪠。又爲𣪠。拘束之義。浙西曰沒成𣪠。猶云無成規矣。

方言。魏。能也。周書云。克威捷行曰魏。今謂不能曰不魏。或音如會。

通以會字爲之。然作會實無義。今人多言領會。此明瞭知覺之謂。無訓能義。

行。粗惡也。周禮司市注。害。害於民。謂物行苦者。今吳越之間。謂器物枵窳者曰行貨。

說文。弄。謹也。相承以孱字爲之。漢書張耳傳。吾王孱王也。孟康曰。冀州人謂懦弱爲孱。今謂下劣怯弱爲孱頭。讀去聲。

詩國風箋云。醜。惡也。正義曰。醜醜古今字。今謂人材能下劣者爲醜頭。醜又同慙。方言。慘。慙也。慙。惡也。郭璞音慙爲適。今杭州謂最下劣爲慙。江南運河而東音轉如丘。直隸山東音如朽。或轉如宿。湖南亦如宿。或直言醜。或曰。言丘者。當別爲一語。亦云婁丘。是疊韻連語也。凡小者曰培塿。醜者曰侏僂。凡小及少皆曰區區。古音區若謳。杭州言器中物少曰一區區兒。音正如謳。彼言婁丘者。實

兼小少及醜三義。單言則曰丘。與醜憎等語不相涉。

一〇

史記貨殖列傳曰。咎窳偷生無積聚。今浙西海濱之人謂物楷窳亦曰咎。音子詭切。猶皆從此聲。今亦讀子詭切矣。通言以好咎對稱。讀咎爲都蟹切。俗用歹字爲之。音義皆非。據鄭氏心史。則都蟹切之語實蒙古語。當刊。說文。侏。侏。醜面。侏。芳比切。侏。許惟切。今黃州謂醜劣爲侏。讀上聲。或謂之侏。

說文。豎。豎立也。凡人初能立者謂之童豎。亦作孺。亦爲侏儒。皆一語也。以童子無知識。故罵人昏愚謂之豎儒。漢書張良傳曰。豎儒幾敗乃公事。豎儒即侏儒。疊韻連語也。世人多解爲腐儒。非其義矣。豎從豆聲。音轉如豆。亦或如斗。淮西謂僮僕爲斗子。即豎子也。直隸山東謂農夫無知者爲莊家老斗。即老豎也。

說文。僂。輕也。匹妙切。今謂人性情輕暴爲僂。姿容輕妙亦爲僂。音

如標。

說文。姝。好也。昌朱切。松江嘉興謂女子美好曰姝。

方言。鈔。好也。郭璞音錯妙切。今人謂好曰鈔。俗作俏。鈔之言峭也。

又說文。庸。石閒見也。故字林云。峭。峭。好形也。廣韻引。今南人言波峭。

北人言峭皮。

說文。暴。晞也。引申爲著明之義。今謂物色人性顯明者曰暴亮。音如標。暴古文作𣎵。宜有標音矣。

爾雅。淑。善也。廣雅。嫺。善也。今凡言不善者。通語曰不好。江南運河而東。至於浙江。別言曰弗局。局即淑嫺之音變。古人弔唁之語曰。如何不淑。弗局即不淑矣。

廣雅。蹂。蹋履也。說文。𣎵。獸足蹂地也。篆文作蹂。今蹂字音轉作躐。按蹂從柔聲。又從九聲。則聲與柔九兩同。廣韻又有蹂字。訓爲躐。是𣎵又作蹂也。古

人名州仇州鳩者。亦即蹂字。一字引長爲兩音耳。凡事被蹂蹋則壞。故今謂事壞爲躐。重言爲躐躐。即州仇州鳩之例。又凡暴殄器物陵踐善人皆謂之躐躐。凡痛惜人死諱言其死亦曰躐躐。

爾雅之。間也。古韻之其同部。故亦通用。書孟侯胙其弟。其即之也。莊子之人也。之德也。之即其也。今凡言之者。音變如低思切。俗或作底作的。皆是也。然江南運河而東以至浙江廣東。凡有所屬當言之者。音皆如古得切。俗或作格。則非之字之音變。而爲其字之音變矣。馬建忠文通謂之其不可互用。非惟不通古義。亦不通今義也。

說文。弗。矯也。今黃州謂矯強爲之爲弗。吳越之間亦然。謂回首爲弗轉頭。音皆如弼。弗之古音矣。禮記言獻鳥者佛其首。佛亦弗也。弗亦作勿。禁止詞也。今順天謂勿爲別。亦弗之古音也。

方言。凡罵庸賤或謂之辟。辟。商人醜稱也。今川東謂醜而庸賤者爲辟。

詩小雅曰。夜如何。其夜未艾。箋云。艾。末曰艾。今紹興謂事已畢爲艾哉。或曰鞠哉。鞠。讀如告。爾雅。鞠。窮也。

爾雅。漭。虛也。方言。漭。空也。說文。歟。飢虛也。今俗謂罄盡曰光。即漭之音變也。

方言。矜。謂之杖。尋古音矜。讀如鯨。故老而無妻者。或書作矜。或書作鯨。今人謂杖爲棍。即矜字之變矣。又謂凶人爲光棍。尋說文。檣。亦作杙。斷木也。古謂凶人曰檣杙。今謂凶人曰光棍。其義同也。左

傳。檣杙。杜解以爲即鯨。古人即名表德。堯舜桀紂皆是。然則鯨之言棍。即古矜字矣。楚辭云。鯨。倬直以亡身。倬直亦與矜同義。矜爲直立之物。故古人謂直爲矜。論語。古之矜也廉。今之矜也忿戾。又

云。君子矜而不爭。廉直爲矜。所謂婢也。忿戾爲矜。所謂檣杙光棍也。古今語正自不異。又今人亦謂無室家者爲光棍。則正所謂無妻謂之矜者。非獨訓詁相同。其音亦未變也。說文絲綵二文相接。並訓魚。疑本重文。或言光蜚者。亦矜之切音也。

方言。車釭。齊燕海岱之間謂之鍋。或謂之錕。尋釋名訓釭爲空。釭爲車轂中鐵。蓋鐵之裹車轂者。故鍋錕皆有包裹之義。釋名。鏐。裹也。裹軹頭也。鏐即鍋字。廣雅。緡。束也。緡錕聲義通。今人通謂以金鐵裹物曰鍋。俗作箍。以繩縛物曰捆。即緡錕等字也。

說文。緡。織帶也。凡織帶皆可以爲衣服緣邊。故今稱衣服緣邊曰緡邊。俗誤書滾。

左傳。渾敦。杜解謂不開通之貌。莊子云。中央之神名混沌。無七竅。亦此義也。今音轉謂人不開通者爲昏蜚。

凡軍聲。昆聲之字。皆有圓義。今人謂物圓轉于地曰滾。雖無正字。其音義取諸此。又古卷袞聲同。今謂打滾者。宜即卷字。猶言席卷矣。

說文。涓。灋也。古丸切。今人謂水沸曰涓。讀如袞。俗字作滾。此本義也。至謂奔逃爲滾。則當作遁。說文。遁。逃也。又謂奔逃爲滾。則當作遁。說文。逃。逃也。

說文。輩。發車百兩爲一輩。後世有排比之語。至今謂一列爲一排。皆輩字之借也。排本訓擠。非其義也。

朋輩謂之火計。此合語也。元魏時軍人同食者稱火伴。漢時吏民被徵詣長安者。令與計偕。故今合語爲火計。

爾雅。醜。衆也。轉訓爲類。經典或借疇字爲之。後變作儔。今人謂一羣人曰一儔人。謂同類曰儔火。或曰儔伴。音皆如濤。

方言。築。婬。匹也。婬。耦也。此本非兄弟婦之專稱。今長沙人以手招其朋輩。呼曰阿婬。讀如牙來。蘇州謂我輩爲吾婬。謂彼輩爲婬築。築讀如篤。

方言。秦晉之間。物力同者。謂之臺。又云。臺。支也。今人謂同力舉物曰臺。

方言。凡相竊視。謂之媵。或謂之貼。或謂之占。今音轉如張。

爾雅。胥。相也。詩大雅曰。聿來胥宇。今四川謂竊視曰胥。音轉如梭。俗作眈。

方言。慧。晉謂之懇。郭璞音悝。今謂小兒慧了曰懇。音轉如乖。或如灰。

方言。黨。知也。今謂了解爲黨。音如董。俗作懂。非也。廣韵。懂。訓心亂。今猶有懵懂之語。其義絕異。

左傳云。不可教訓。不知語言。告之則頑。舍之則嚚。是嚚亦爲不知。語言之稱。非徒不道忠信之言而已。今長沙謂甚不解爲嚚。不解。嚚音如伶。如吝。躡今皆讀慙矣。又方言云。沅澧之間。凡相問而不知。答曰諛。諛伶亦一聲之轉。來聲之欸。讀若銀。慙讀魚覲切。皆與嚚聲同。足知嚚諛本一語矣。

方言。𪔐。慧也。郭璞曰。今名黠鬼。𪔐。說文。諛。便巧言也。今通謂善欺者爲諛子。亦曰𪔐。諛。𪔐讀如覲。

陶誕。詐也。荀子曰。陶誕突盜。今人謂欺詐爲陶誕。陶讀如掉。

方言。陂。𡩊。衰也。廣雅。𡩊。邪也。孟子。諛詞。趙云。險諛之言。又周易鄭注。訓陂爲傾陂。古文同頗。是陂頗𡩊。𡩊本一語也。今人呼邪人爲𡩊子。俗誤書𡩊。又謂欺詐爲掉皮。即𡩊陂也。

說文。俄。行頃也。廣雅。俄。衰也。今自揚州至浙東西。皆謂無賴訶人。

受錢者爲俄王。

公羊桓六年傳。化我也。解詁曰。行過無禮謂之化。齊人語也。哀六年傳云。願諸大夫之化我也。此化直訓行過。凡行過無禮者。非爲暴客。則多需求。故今人謂過人乞貸爲募化。踵門乞食者爲叫化子。說文。詿。誤也。謬也。詿。誤爲漢人常語。今人謂失官爲詿誤。蓋謂己本無罪。被人所詿誤耳。此非本義。武昌長沙謂錯誤爲詿。音如拐。此乃本義。又通語謂以言迷誤人者爲詿子。音亦如拐。此亦本義。至略賣人者稱爲拐帶。此別一字。金人有拐子馬。謂相連帶者也。此於字義無取。若因其迷誤小兒而謂之拐子。則仍是詿字。凡𠂔乖。𠂔。𠂔。𠂔等字。雖本義各殊。而用之一也。

說文。𠂔。抵𠂔也。今謂自食前言爲抵𠂔。音如賴。

方言。𠂔。𠂔也。今直隸山東謂小兒狡詐曰𠂔。𠂔。音如發壞。或如發

費。四川謂小兒好遊戲亦曰嬉。音如費。

說文。顓。頭顓顓。謹貌。頭顓顓。謹貌。今嘉興謂人迂謹曰顓顓。方言。崽者。子也。湘沅之會。凡言是子者謂之崽。郭璞曰。聲如宰。今通謂子爲崽。北方言是子亦曰崽。四川罵人則冠以崽字。音如哉。安慶亦然。音轉如簪。

方言。沅澧之間。使之而不肯。荅曰旨。郭璞音茫。今福州小兒不肯則荅曰旨。

毛。無也。漢書高惠高后文功臣表曰。靡有子遺。秭矣。師古曰。今俗語猶謂無爲秭。音毛。今湖南閩廣皆謂無爲毛。

方言。無寫。憐也。相見驩喜有得亡之意也。今蘇州相見存問則言無寫。與古言無恙無它同意。

方言。嘖。憐也。相見驩喜有得亡之意也。郭璞音蒯。今山東直隸及

淮南北凡相憐愛則呼曰小嘖嘖。音如乖。嘖又作蹶。爾雅。蹶。嘉也。居月居衛二切。居衛切者。與嘖同音而小別。居月切者。郝懿行曰。東齊里俗。見人有善。誇美之曰蹶蹶。即作厥音。然他方或音如括。括括之語。今殆徧天下矣。而江寧驚歎其奇偉者。音猶作乖。乖也。方言。悵。慙。慙。慙。慙也。江湘之間。或謂之氏惆。郭璞曰。氏惆。猶慙慙也。今江浙安徽皆謂小兒煩懣。懣曰氏惆。音如躋遭。

說文。馬。怒也。武也。今荊州謂面含怒色爲馬起臉。

說文。呬。厚怒聲。呼后切。後變作吼。今通謂含怒爲呬。或言呬氣。讀烏邁切。或言發吼。

爾雅。般。樂也。亦作盤。書云。盤于游田。重言曰盤桓。易曰。雖磐桓。志行正也。其實般桓本一語。般與桓古音相近。如譯佛書者。涅槃或作泥洹。是其例也。今人謂游戲爲頑。本即桓字。實即般字也。又爾

雅。婆娑。舞也。娑字說文本作嫫。文選神女賦注。婆娑。猶嫫嫫也。今人亦謂游戲爲頑耍。耍即嫫之訛俗。嫫字作嫫。遂訛作嫫。本當作嫫嫫。亦即嫫娑。又謂小兒游戲無度爲頑皮。皮亦即婆之聲轉。

說文。傚。醉舞貌。詩曰。屢舞傚傚。素何切。按今人謂清狂盲動爲傚。此字廣韻已有之。而訓與今異。四十禡所化切下云。傚。傚。不仁。尋傚字無以下筆。廣韻旣與諛字同列一紐。則傚實從爰聲。本即俊字。誤變作傚耳。然俊訓才千人。何以轉爲不仁。何以轉爲清狂盲動。則知今言傚者。形則俊字。而義則傚之假借耳。醉舞與清狂盲動。其義最近。又古歌部字。今音轉生麻部。故素何切轉爲所化切矣。爰聲之字。俊入戈韵。復移入果韵。尤可證。

莊子。公反。諛詒爲病。李云。諛詒。失魂魄也。諛。一音哀。詒。音臺。今謂白癡爲諛詒。俗書作呆獸。

說文。嫫。媼也。居隨切。媼。諦也。承旨切。今荊州謂女子言動審諦爲媼。嫫。讀如居。雙聲相轉。

說文。諛。詐也。況袁切。今保定真定河間天津皆謂妄爲大言不可信任爲諛。讀去聲。

說文。謾。欺也。今通謂欺爲謾。俗皆借瞞爲之。

說文。綽。緩也。爾雅。寬。綽也。今謂奢泰爲闊。綽。謂屋寬大爲寬。綽。或讀如操。

說文。踢。跌踢也。徐鍇曰。過越不拘也。今淮南謂人之有才者曰踢。跳。或曰亭丈。即跌踢之轉音。古語倜儻。亦此字也。江南浙江謂人快闊曰倜儻。其嘖嘖不能應對者曰不倜儻。倜音如出。周聲出聲。如屈訓爲短。而緯書言冠短。周亦訓短。此類不可勝紀。

一切經音義引晉陽秋云。吳人謂中州人爲儻人。俗又謂江淮間

襍楚爲僇人。尋方言壯將皆訓大。將倉聲通。如鸞聲將將是。鳥獸踰踰是。僇人猶言壯夫耳。昔陸機謂左思爲僇父。蓋謂其粗勇也。今自鎮江而下浙閩沿海之地無賴相呼曰老僇。

說文。亞。醜也。象人局背之形。今人謂局腰爲呼腰。呼即亞之古音。秦碑以亞馳爲呼沱。是其證也。亞。北方或言渴腰。武昌謂之詞腰。皆即云笑言亞亞。廣雅轉爲歌。啞。啞。阿。阿等語。長沙謂人醜劣無用者爲亞寶。音在呼聞許之間。

方言。凡以驢馬駝駝載物者謂之負佗。佗今作馱。此通語也。負物者必曲背。故今人謂僂者爲佗背。爾雅。駘背。壽也。恐駘背即佗背。老人多僂。以此狀之。台它雙聲。莊子。衛有惡人焉曰哀駘它。蓋醜惡莫如局背。故亞訓爲醜。象局背形。駘它者。即局背之謂耳。昔人誤解駘背。謂背有駘文。傳會之甚。

說文。墜。落也。徒果切。相承以墮字爲之。墮訓敗城阜。義亦相通。又云。給。絲勞即給。徒亥切。今杭州謂物漸陂陀曰墮。音徒耶切。歌麻之轉也。又謂革器弛緩曰給。蓋給墮本雙聲。台聲墮聲古多用爲連語。如怠惰皆爲懈。詒諧皆爲欺。是也。然則言給者亦墮字耳。

說文。惕。息也。去例切。俗作憩。揚州謂情慢廢事曰惕了不作。

說文。勩。勞也。凡物勞劇則損。故今謂器物磨損爲勩。楊慎以爲駁字。段玉裁駁

之曰。物久勞敝曰勩。蘇州謂衣久著曰勩著。今案楊說聲類太遠。今人未有呼磨損爲駁者。段說甚是。

詩小雅。垂帶而厲。傳云。厲帶之垂者。今語謂人坐時陂陀垂下曰賴下去。賴即厲字。古厲賴相通。若左氏春秋經滅賴。公羊作滅厲。又史言漆身爲厲。莊子言厲之人夜半生子。皆借厲爲癩。是其證也。陂陀垂下。必有所止。故引申之厲亦訓止。字通作戾。爾雅。戾。止也。詩傳。戾。定也。晉語。戾久將底。今亦作賴。凡據地不起曰賴地。又

賴之言賴也。小兒倦欲休學。稱爲賴學。實兼厲賴二義。

中庸。拳拳服膺而弗失之。注。拳拳。奉持之貌。漢書元后傳曰。元后卷卷猶握一璽。皆固持不捨之義。今四川謂據地不起曰卷在地。卷讀如捲。

廣韻。汨。汨沒。古忽切。惠潮嘉應之客籍謂沈下曰汨下去。

介。有所恃也。左傳。介恃楚衆。漢書南越傳曰。欲介使者權。今江南運河而東至於浙江。謂有所倚恃爲介。俗作戩。

說文。靠。相違也。今人謂相依爲靠。其義相反。猶亂爲治。徂爲存。苦爲悞矣。

爾雅。逮及暨與也。暨亦訓及。今天津德州謂物比較而劣者。通言曰不及。別言曰不暨。佗處或謂追步弗及曰不迭。迭本逮字。聲轉如迭耳。

說文。迭。更迭也。今謂新故更代爲替。實卽迭字。入轉爲去耳。匡謬正俗引爾雅替廢也。謂前人旣廢。後人代之。說雖可通。然非其本。說文。待。俟也。今謂俟爲待。音如等。等待皆從寺聲。讀待爲等。古音之流轉矣。

說文。匱。側逃也。盧候切。今謂乘隙脫走爲匱。音如溜。正契側逃之義。

說文。乍。一曰亡也。今吳越間謂乘隙出走曰乍出去。音如齧。

說文。裴。驚走也。廣韻俱往俱永二音。福州謂走曰裴。又說文。裴。一曰往來也。具往切。廣韻又音俱往切。今通謂往來山水間曰裴。讀居況切。

方言。嫫。蟬。綱。撚。未。續也。說文訓嫫爲材緊。訓緊爲纏絲急。則撚義亦與嫫同。故通俗文曰。手捏曰撚。今俗語稱以手揉紙使緊謂之

撚。引絲作線亦謂之撚。俗字作捻。

逸周書。後動撚之。孔晁訓撚爲從。蓋由續義引伸。今淮南安慶稱盜賊既去。接踵相追爲撚。俗亦作捻。河南遂有捻匪之名。

貉。東北胡人也。凡相輕賤則罵貉子。晉時孫秀妻蒯氏常呼秀曰貉子。今江南運河而東相輕賤則呼貉子。貉音如馬。貉馬聲通。若周禮肆師甸祝皆以表貉爲表襦矣。

胡。倭蠻。四裔之國也。今謂行事無條理語言無倫次曰胡。浙江別謂之倭。凡專擅自恣者。通謂之蠻。

說文。尫。尫曲脛也。從大。象偏曲之形。尫。古文尫。烏光切。今杭州謂人偏繆曰尫。

說文。紉。圓采也。荀子非十二子篇。反紉察之。楊倞曰。紉與循同。榮辱篇作反鉛察之。禮論篇亦云則必反鉛。皆此紉字。凡圓轉反覆。

則相戾。如紵字。說文訓轉。亦可訓戾。是也。杭州謂戾爲紉。讀如訓。說文。戇。愚也。陟絳切。今江南運河而東至浙江。皆謂倖直曰戇。讀渠絳切。

說文。彌。弓彊貌。今人狀物之堅彊曰彌硬。讀如崩。

方言。馮。怒也。左傳震電馮怒。楚辭天問康回馮怒是也。亦或以朋字爲之。吳語奮其朋勢是也。今謂凡事凡物怒力作勢者皆曰馮。讀鋪登切。與馮本音皮冰切最近。或轉爲鋪戎切。或轉爲鋪房切。皆一語也。

奮。振訊而起也。今人謂振起爲奮起來。讀布恨切。古無輕脣。則布恨切合於古矣。

方言。揪。殺也。晉魏河內之北謂揪曰殘。楚謂之貪。今福州謂殺爲貪。音轉如台。

說文。羊。擗也。如審切。音轉字變作搥。荆軻傳右手搥其匈是也。又爲戡。爾雅。戡。殺也。今稱殺曰戡。俗作砍。

爾雅。毗劉。暴樂也。郭璞曰。謂樹木葉缺落蔭疏。今人狀木葉果實之墮落曰毗劉。杷刺。又今人謂以鐵器刮木爲暴。其器曰暴子。俗字作爆。亦謂刮削木皮暴樂而下爾。

葉落墮地則狼藉不潔。故常德謂不潔曰毗劉。劉音如來。吳揚之間音如憊來。移以言人則曰潑刺。皆一語也。

呂靜韵集曰。咀嚙。語不正也。

一切經音義引。

今鎮江謂語無張弛曰咀嚙。

咀讀如查。

爾雅。恫。痛也。瘰病也。書。恫瘝乃身。鄭注。刑罰及己爲痛病。引申凡愛憐曰痛。亦謂之瘰。瘰亦作矜。方言。憐。憮。矜。悼。憐。哀也。今凡謂愛憐小兒者。通言曰疼。江南運河而東曰肉痛。揚州安慶曰瘰。或說

爲卬字。非也。

方言。塞。安也。今杭州謂小兒安寧爲利塞。

方言。中心不欲而由旁人之勸語曰聳。今通謂他人勸使爲聳。直隸或轉爲許踊切。謂受人勸使者爲聳人。

方言。鞅。倖。強也。郭璞曰。謂強戾也。今江浙皆謂人所不願而強請之爲鞅求。亦作諛。廣雅諛。告也。

說文。曹。獄兩曹也。從曰。治事者也。兩曹。尙書作兩造。史記引作兩遭。其從曰者。當謂兩家對質。說文治字正作辭。云。辭。訟也。從𠂔辛。𠂔辛猶理辜也。又云。辯。治也。則訟者對辯。罪人陳辭。皆得謂之治事。非必獄吏也。曹之言詔也。造之言告也。今人謂罪人自吐情實曰招。實即曹字。常言招呼招來。未有違招字本義者。吐情爲招。於義何取。故知爲曹字假借明矣。詔昭曹本一語也。古祇作昭詩言

昭玆來許。左傳言昭大神。言昭告皇祖文王。昭竝即今詔字。古爲上下通稱。自秦天子稱詔。于是上告下曰詔。下告上曰昭。罪囚具辭曰曹。同爲一語。而以尊卑分別爲三矣。

方言。芒。遽也。吳揚曰芒。今通謂作事愬遽爲芒。俗作忙。

說文。詆。膽氣滿聲在人上。荒內切。今謂飽後氣滿作聲曰打詆。讀渠內切。

方言。傑。𡙇。罵也。今蘇州稱厲聲罵人曰傑。音渠公切。

說文。𡙇。𡙇。擊也。博下切。今人謂搥頰爲𡙇掌。通以巴字爲之。遂誤謂頰曰巴掌矣。

漢書百官公卿表。𡙇馬。晉灼曰。𡙇音挺。𡙇。顏氏家訓云。謂撞擣挺。𡙇之。今杭州謂以物遙擊爲挺。音如釘。福州謂自上擲下曰𡙇。

爾雅。昌。敵。彊。應。丁。當也。今人謂用力抵拒曰丁。音如鼎。抵拒人言

亦如之。

方言。佻。縣也。丁小切。王延壽王孫賦作𠂔。今通謂縣物曰佻。讀如

𠂔。佻假借。上後出。本字實當作鈞。

說文。投。擲也。度侯切。今爲低侯切。俗書作丟。

爾雅。振。訊也。廣雅。振。投竝訓棄。則訊亦有投棄之義。今人謂振物

投之爲洒。洒即訊字。若古洒埽作汛埽矣。詩歌以諄之。楚辭注引入

脂微皆灰等部之證。

說文。勃。排也。今江南運河而東。至於浙江。謂推排重物曰勃。若通

語言般矣。說文。般。辟也。象舟之旋。般勃雙聲而義相近也。

說文。𠂔。推也。今四川浙江皆謂推轉圓物爲𠂔。𠂔之言靈也。古人

畫雲靈象回轉形。此其義也。

爾雅。隱。占也。廣雅。隱。度也。今浙江謂以身及手比繫物之高下長

短爲偃。偃隱雙聲。古多通用。齊語。隱五刃。管子小匡作偃五兵。古今人表徐隱王。師古曰。即偃王。又管子大武三會而偃武與力。偃武即隱武。猶周語言武不可覲耳。

說文。𢇛。扶也。七良切。今浙江謂小兒相扶曰𢇛。音如將。直隸謂引導小兒行爲將。則將率之義也。

說文。攬。理持也。今謂理須髮爲攬。俗誤書掠。非也。

說文。喬。高而曲也。毛詩國風傳云。喬。上竦也。今謂物不妥貼偏頗上竦爲喬。音如字。一物高舉上竦曰喬。音如竅。

考工記。倨句磬折。凡人立鞠躬向前亦得是名。莊子曰。夫子曲要磬折。今揚州謂人及器句偻向前曰磬出。

書。奪攘矯虔。論語。其父攘羊而子證之。鄭及周氏皆云有因而盜曰攘。今人謂盜劫爲搶。搶攘古連語。知搶即攘也。

說文。𡚦而奪取曰篡。爾雅。篡。取也。字亦借篡爲之。方言。凡取物而逆謂之篡。郭璞音饌。今杭州謂俛拾爲篡。音正如饌。盧校方言。謂篡當音初患。

反并謂今杭人音近撮。然今杭人正作饌音。不作撮音也。又今通語謂爲人任用錢物而陰有所

侵盜者爲篡錢。音亦如饌。俗借用趨。此正逆奪之義。揚州亦謂之

撈錢。撈亦取也。浙江言篡錢者。音如櫬。即初患切之轉音也。至汎稱得利爲篡錢者。則

爾雅篡直訓取之義。無關於逆奪也。法言云。鴻飛冥冥。弋人何篡焉。此篡即是直訓爲取。無關於逆

奪者。杭州俛拾稱篡亦與此同。

釋名。爪。紹也。筋極爲爪。紹續指端也。此明古音爪紹相同。今衣工

謂袂端接袖爲爪袖。爪即紹也。

今人又謂以錢沽物有餘而返其錢爲爪。或謂之繳。尋說文。繳。生

絲縷也。之若切。引申爲繳繞。漢書司馬遷傳。名家苛察繳繞。如淳

曰。繳繞。猶纏繞也。纏繞則有返歸之義。故謂返錢爲繳。之若切轉

爲上聲。正當讀爪。相承皆讀繳爲古了切。遂若與爪異語。其實一也。

說文指爪字本作又。云手足甲也。今人謂尋覓爲爪。蓋取爬羅抉剔之意。

說文。担。挹也。側加切。今謂手挹曰担。俗作抓。

說文。攪。亂也。詩曰。祗攪我心。今人謂亂之曰攪。其謂治之亦曰攪。此猶古訓以亂爲治矣。要之。今人言攪。以代作爲等語。惟應人招飲。謙言曰擾。或曰打攪。乃是本義。

說文。簪。刺也。士革切。今謂刺爲簪。讀如錯。俗作戳。

說文。遡。遡互。令不得行也。古牙切。今謂強止人行曰遡住。音去駕切。又凡關津置木水中以禦舟者。古曰水衡。今謂之遡。讀苦馬切。俗字作卡。

方言。凡相推搏或曰攬。今人猶謂支格曰攬。凡支格者必推彼使往。義相引申又廣雅。當直也。今人謂以帷幕遮蔽曰攬。亦兼取當

直義。

方言攬字。郭璞音晃。曹憲亦音廣雅。攬字爲幌。廣韻訓幌爲帷。慢又以知今所謂攬者。即彼時所名爲幌。然攬本音多朗切。今

音無誤。說文。揭。高舉也。今謂以手抱物曰揭。

說文。克。肩也。今江南浙西謂以單肩任物曰克。

說文。揜。兩手相切摩也。奴禾切。歌寒音轉。廣雅。攤。按也。曹憲音乃

旦切。今謂按摩曰揜。音奴禾切。俗誤用挪。非也。

說文。契。齟契。刮也。從却夫聲。今天津河閒皆謂搔癢曰契。癢。音

如快。

內則。桃曰膽之。正義。拭治去毛。令色青滑如膽也。今通謂拭治爲

膽。

曲禮。爲天子削瓜者副之。爲國君者華之。注。華。中裂之不四析也。

今謂以刀分物爲華開。

爾雅。斯。離也。方言。斯。散也。廣雅。斯。分也。詩。陳風。斧以斯之。有破析之義。今通謂析物使碎爲斯。俗作撕。

說文。婁。空也。論語曰。婁空。今人謂以刀剗物中間使空爲婁空。婁亦鏤也。

穀梁傳。邾人戕繒子於繒。戕猶殘也。說文。范。訓。范。爲捶打。今揚州謂打人爲雷捶。是重語耳。

方言。擣。揅也。凡取物之上謂之擣揅。今江浙皆謂物之上選者爲揅貨。音如峭。

方言。拌。棄也。今謂棄身爲拌命。拌轉爲粵。說文。三輔謂輕財者倅粵。今語猶然。

說文。受。相付也。常用爲容納之義。廣韻。受。訓。姓者。讀都導切。是受

可讀到矣。今又音轉如兜。凡以手以裳承接者。通謂之兜。兜即受也。

說文。𢵿。引也。從又彳聲。里之切。今謂提引爲𢵿。俗作捩。或音轉如伶。

說文。𢵿。敷也。經典相承作施。古音𢵿施皆如挖。歌寒音轉。今變作攤。攤本訓按。音乃旦切。音義皆無所取。廣韵二十五寒他干切下已有攤字。訓爲開也。則其變轉已久。尋討語根。實當作𢵿。

廣雅。廢。措。寘。奠。置也。凡置物曰廢。與措寘奠同意。史記仲尼弟子列傳曰。廢居。貨殖列傳曰。廢著。古無輕屑。廢讀如拜。今謂置物爲廢。其音由拜轉攤。俗遂用攤字爲之。廣韵。攤。訓。攤。攤。未詳其義。後漢書馬融傳云。攤牲班禽。按周禮大宗伯。禴。辜。故書禴爲罷。鄭司農云。罷。辜。披磔牲以祭。則攤牲之攤。即是罷字。本訓披磔。無置義。

也。

說文。圯。毀也。虞書曰。方命圯族。酈。圯。或從手。從非。配省聲。今廬州謂物漸傾。頽曰圯。下去。讀如擺。按徐鉉音圯爲符鄙切。古無輕唇。則圯正當讀擺。圯從配省聲。非從己聲。切以符鄙。音實不合。切符美者得之。且或字兼從非聲。則與排悲等字音尤相近也。又廢圯敗三字音義相通。廢。說文訓屋頓敗。說文訓毀。與圯訓毀爲類。凡物傾頓則掉動。故今亦謂掉動爲擺。實即圯字。

說文。𨾏。取𨾏也。詩大雅。伴𨾏爾游矣。箋云。伴𨾏。自縱弛之意也。今江浙謂狗搖尾自縱弛曰𨾏尾。又凡用拂塵繩索之屬縱弛搖之亦曰𨾏。又𨾏換聲義相近。說文。換。易也。古謂搖尾爲掉尾。而今謂之換尾。猶今人謂易曰換。又謂易曰掉矣。

廣雅。𨾏。踢也。曹憲音尺買切。今人謂踢爲𨾏。讀初買切。俗用𨾏字。

爲之。

說文。踉。躑也。特計切。今謂以足撻人爲踉。音如惕。俗作踢。

說文。跳。蹶也。蹶。僵也。今謂失足傾墮爲跳。音如弔。俗誤書掉字。非也。或謂之跌。方言。跌。蹶也。或謂之蹶。說文。蹶。足跌也。烏過切。今音烏拐切。自上曰跳。自旁曰蹶。

說文。仆。頓也。今江南運河而東至浙江謂墜地俛者爲合仆。音如朴。其言兩物俛仰合者爲合覆。覆音亦如朴。

說文。躅。躅躅也。今江南運河而東至浙江謂且行且住爲躅。音如獨。俗作躅。

說文。匍。手行也。魚模轉爲麻部。今謂手行曰爬。本匍字也。

說文。旋。周旋。今通謂轉爲旋。直隸謂轉爲打磨磨。磨石亦旋物也。說文。泰。滑也。臣鉉等曰。本音他達切。今人謂滑爲滑泰。俗作漣。

說文。𦣻。𦣻也。從頁從𠂔。讀若傲。按頁即首字。今淮南吳越謂仰首曰𦣻起頭。或音轉如鶴。

說文。𦣻。𦣻也。𦣻。忽見也。𦣻音蒲浪切。今人謂忽見爲𦣻著。俗作碰。說文。沒。沈也。黃勃切。今人皆讀沒如末。浙江謂人溺死爲沒殺。猶作黃勃切。

廣雅。𦣻。聽也。𦣻之言察也。今謂不省人語爲不𦣻。引申凡不省恤人皆曰不𦣻。音如蔡。俗作保。

說文。荒。蕪也。今吳揚謂事敗壞不可收拾曰荒。音如黃。山東亦謂變壞曰荒。音如黃。

說文。亭。民所安定也。今人謂物之安事之定曰亭當。言決定者亦云的當。的亭一聲之轉。

詩大雅傳。疑。定也。士昏禮。疑立。注。疑。止立自定之貌。漢書司馬相

如傳。伯儼。注云。不前。儼亦疑字。今紹興謂立爲疑。音如礙。

說文。眙。直視也。今轉作瞪。通語也。又浙人謂目大而直曰眼精眙。出。讀若殆。又方言。眙。逗也。今淮南稱久立不前曰站眙。注意視望曰望眙。亦讀如殆。

方言。踞蹠。立也。今淮南謂立爲踞。音如據。

方言。宛。蓄也。爾雅。宛中。宛丘。孫炎注云。中央下。蓋中窰而可積蓄者。謂之宛。故盥亦從宛聲。今淮南稱圈席蓄米爲宛。因名其物爲宛積。讀若窩。籬答之屬亦稱爲宛。水中蜃蛤之屬亦曰宛。音在畏。彎之閒。皆以中央宛下得名。考工記。恆當弓之畏。故書作威。杜子春云。威。謂弓潤。釋名。潤。宛也。言曲宛也。

說文。哆。張口也。廣韵音敕加切。今杭州謂張爲哆。音側加切。

方言。搪。張也。郭璞曰。謂殼張也。今謂殼張爲撐。開撐即搪矣。

說文。邈。遮也。良薛切。今人謂遮爲邈。讀如刺。謂柵爲柵邈子。亦讀

如刺。

說文。防。地理也。泐。水石之理也。相承以落字爲之。凡相間隔曰落。邨落籬落部落皆古今通語也。兩物之間亦曰落。遼東謂兩山之間爲山落子。惠潮嘉應之客籍謂樹枝之間爲樹枝落。落皆讀羅綽切。俗書作岔尋其本根。實是防字。

說文。介。畫也。從八從人。八。別也。象分別相背之形。今直隸山東謂兩物根柢相連之間曰介八。若兩指間曰手介八。腳介八。樹枝間曰樹介八。是也。介讀古八切。揚州謂指兩節間亦曰介八。尋孟子云。山徑之蹊間介然。長笛賦云。間介無蹊。今人言介八。猶古人言間介矣。

說文。𠂔。羊角也。王瓦切。今人謂街巷曲折之處爲𠂔角。亦作乖角。俗書作拐角。又杖首如角。故曰𠂔杖。廣韻作拐。云。老人拄杖也。此

後出字。又今稱頭邪側爲拐。則是𦵏字。說文。𦵏。頭衺𦵏態也。從矢圭聲。雖相承讀胡結切。而圭聲字自可讀拐。

黨。所也。方也。左傳曰。何黨之乎。越語曰。上黨之國。公羊傳曰。往黨。反黨。今人謂屬於某處者曰某某上。其實正是黨字。黨從尙聲。尙音如上。其讀如黨音者。紹興音轉如董。謂在此方曰在董。董轉入聲如篤。蘇州謂在此方曰在篤。

說文。廼。止也。或作處。從虍聲。則處亦可讀虍。後人借所爲處。又借許爲處。許音與虍最近。所本從戶聲。戶音亦與虍近。魚模轉麻。故今松江太倉言處言許音皆如化。謂內曰裏許。音如裏化。所在曰場許。音如場化。幾何曰幾許。音如幾化。

曲禮注。嫌名。謂禹與宇丘與區。匡謬正俗曰。晉宮閣銘所載某舍若干區者。列爲丘字。則知區丘音不別矣。且今江淮田野之人猶

謂區爲丘。亦古之遺音也。顏說如是。今驗南方土田契籍及方俗語言。皆謂一區田爲一丘田。

說文。空。竅也。廣韻。窟。窟穴也。今人謂地有空竅爲窟籠。

詩國風傳曰。掘閱。容閱也。今人謂牆竇空如規形可通人行者爲閱門。亦曰閱洞。俗皆用月。月亦規形。語無大誤。

說文。穴。土室也。胡決切。今北方音無多如胡。南方音胡多如無。惠潮嘉應之客籍謂小洞爲穴。音如弗。

說文。蒺。平也。周禮天官鄭司農注。互物。謂有甲蒺胡龜鼈之屬。今浙江謂凡物無竅穴爲蒺。又兩物相覆無罅者謂之混縫。混亦蒺也。又通語謂置物覆器之中不令泄氣者亦曰蒺。音如悶。直隸謂射覆爲猜蒺。音如悶。浙江謂錢背爲蒺。音如悶。漢書西域傳曰。以金銀爲錢。文爲騎馬。幕爲人面。如淳曰。幕音漫。漫蒺一語也。

罍。裂也。字亦作罍。方言。器破而未離謂之罍。今淮南謂器裂曰罍。音如悶。按曹憲音廣雅罍字爲悶。又鳧鷖在臺亦讀如門。皆其聲類相近者也。此與兩字音近而義相反。然罍器者在填其罅漏。則與泯縫之泯義又相合。

說文。兩。覆也。从門。上下覆之。呼訝切。又云。罅。裂也。呼訝切。此二字音同而義亦近。蓋相覆而未兩合者爲兩。故揚州謂覆未兩合爲罅。正兩罅二音之小變也。

周禮天官。鳥鵲色而沙鳴。注。沙。嘶也。嘶即嘶字。漢書王莽傳。大聲而嘶。師古曰。嘶。聲破也。今通謂聲破爲沙喉嚨。

莊子。兒子終日噪而噉不。噉。司馬彪曰。楚人謂噉極無聲曰噉。今通謂不能言者曰噉。噉極無聲亦曰噉。

周禮天官序官注。奄。精氣閉藏者。月令。其氣閔以奄。今直隸山西

謂人將死時閉氣曰奄氣。或書作咽氣。非也。死時不能咽氣。

說文。薦。菸也。菸鬱也。今謂布帛變色萎黃爲薦。

說文。殖。脂膏久殖也。今淮南吳越謂膏壞爲殖。音如蚩。

說文。爨。安爨。溫也。奴案切。今江南運河而東至於浙江謂微溫爲

溫爨。音如噉。

方言。煬。暴也。又云。煬。熾也。今謂以火熾物曰煬。音如盪。俗作燙。

說文。煬。乾貌。煬。乾也。今俗謂置餅於釜以火乾之曰煬。音如灘。又

謂以火合金器曰煬。音如漢。或曰。火合金器當爲釁字。謂合其罅

隙也。釁。漢音轉。

說文。𤇀。火行也。今謂引火然燈爲點火。於義無取。當爲𤇀字。𤇀本

音舒瞻切。然與點字皆從占聲。宜有點音。廣韻𤇀又音他念切。與

點音尤近。又說文。𤇀。炊竈木也。亦他念切。炊與引火義尤近。

說文。盥。抒白也。以沼切。今謂以器抒水爲盥水。

廣雅。辱。抒也。抒出亦曰抒。詩釋文引倉頡篇今謂傾水爲辱水。曹兗沂之

閒謂投棄爲辱。

說文。斜。抒也。今浙江謂自壺口注酒抒之他器曰斜酒。讀如賒。斜賒同從余聲。斜宜有賒音矣。

說文。渚。食已而復吐之。他昆切。爾雅孫炎注。渚灘。萬物吐秀傾垂之貌也。今浙江謂傾水爲渚水。俗用吞字。傾當言吐。不當言吞。故知字當爲渚。

說文。春。擣粟也。書容切。今謂擣爲春。或音轉如雙。俗字作搗。

說文。齧。齧也。今人謂噬剛物爲齧。齧之言狠狠也。

說文。齧。齧也。閩廣謂齧爲齧。音五割切。其食亦云齧飯。佗處多言喫飯。實亦當爲齧字。說文無喫。徐鉉新附始有之。喫即齧字。無爲

重出也。

說文。噍。齧也。或作嚼。嚼。嘗也。嚼。食也。今潮州謂食爲嚼飯。長沙謂之噉飯。噉。即嚼字也。天津訶責人食曰噉飯。音如蹙。吳越之閒訶責人食曰食噉。又通語訶責人食曰饅飯。饅。本訓饋。引申之。自食亦曰饅。俗字作噍。

說文。吮。歃也。徂沈切。釋名。吮。循也。不絕口稍引。滋洳循咽而下也。今通語謂促口取汁爲歃。杭州謂之吮。

說文。姘。漢律齊民與妻婢姘曰姘。今謂姦爲姘。

說文。嫖。嫖也。郎到切。嫖。嫖也。胡誤切。秦有淫人曰嫖毒。今江南運河而東謂淫人爲嫖嫖。音如固老。

介。賓之貳也。江南浙江謂交友曰介朋友。讀介爲渠八切。

說文。炙。炮肉也。凡熏火亦曰炙。惠潮嘉應之客籍謂熏火爲炙火。

常德亦然。炙轉如則。

說文。寤。臥驚也。火滑切。引申爲覺寤。廣雅。寤。覺也。今人謂睡至醒一期之間曰睡一覺。或曰睡一寤。

凡事有始終期限。故曰一成。或曰一終。今公牘轉作一宗。通俗轉作一椿。皆終字也。

說文。纏。增益也。古今相沿祇作重。音轉如撞。撞本從重得聲今人謂一層爲一撞。本重字也。

說文。磊。重聚也。今謂物之重事之艱皆曰磊。或爲累墜。亦一語也。

說文。取。積也。從冫從取。取亦聲。才句切。最。犯而取也。從日從取。祖外切。凡言極至曰取。當音才句切。今誤書作最字。音亦誤作祖外切。惟四川語尙作才句切。

說文。像。象也。讀若養。自唐至今皆作樣。其實本是像字。因讀像如象。遂別造樣字耳。

說文。櫛。兼有也。讀若聲。兼有謂兼并而有之。故今稱二物合并爲櫛。讀如隴。俗作攏。又治河隄岸水門就時謂之合龍。龍亦櫛也。

書。善敕乃甲冑。鄭注。敕。謂穿徹之。今謂衣服綻裂粗率縫之曰敕。說文。豕。豕絆足行豕豕。從豕繫二足。亦借作招。孟子旣入其莖。又從而招之。注。招。冒也。今江寧杭州于珍重之物欲其勿失曰招得住。招即豕也。

說文。匍。市徧也。經典相承用周爲之。今音或轉如遭招。謂走一周曰走一遭。謂周轉曰招轉。案古音尤幽與蕭爲一部。宵肴豪自爲一部。然詩以刀韵朝瑤。又招搖焦鵲焦僥等語。亦可稱爲疊韵。則尤幽蕭亦得與宵肴豪相通轉。故今讀周如遭招矣。

爾雅。𩇛。𩇛。𩇛。沒。孟。茂。𩇛。勉也。此數字皆一音之轉。方言。勞而相勉。謂之伴莫。欒肇曰。燕齊謂勉強爲文莫。亦皆一音之轉。今又音轉爲麻。浙江謂勉力爲麻力。湖北謂敏捷爲麻力。皆一語也。

爾雅。𩇛。待也。相承用須爲之。今人謂不須爲不消。案離騷。聊逍遙以相羊。逍遙一作須臾。漢書禮樂志。神奄留。臨須搖。晉灼謂即須臾。亦即消搖。是須消音本相通。今語亦傳之自古也。

說文。舖。日加申時食也。因謂日加申爲舖時。字變作哺。今通語日中以後曰午後。淮西浙江謂之下晝。惠潮嘉應之客籍謂之下哺頭。

廣雅。翁。公。安。爸。爹。爹。父也。今通謂父爲爸。或謂之爹。惠潮嘉應之客籍謂父爲安。音如宿。或書作叔。非也。安有以叔呼父者。

方言。都。老也。後變作箸。廣雅。箸。父也。曹憲音止奢反。今曹州無賴

相謂爲老箸。

廣雅。嬭。母也。今多謂老母曰嬭。

詩唐風。今夕何夕。見此良人。傳云。良人。美室也。此男子謂婦爲良

人也。漢時後宮亦有良人。士昏禮。媵衽良席在東。孟子。良人者。所仰望而終

身也。此女子謂夫爲良及良人也。由謂婦爲良人。故字變作娘。今

謂處女爲姑娘。由謂夫爲良及良人。故相承用郎。今又謂弱男爲

郎。然自晉宋至唐時。以郎爲尊貴之稱。此語甚古。少儀。負良綏。注。

良綏。君綏也。又左傳。戎帥稱大良少良。竝即今郎字。至秦漢天子

侍從稱郎。郎本郎門之郎。史記樂書。有玄鶴二八。集乎廊門。又云。平

祗作郎。以郎良音適相同。故相承稱尊者爲郎。然今閩廣人則以郎

音近獠。又以郎爲賤稱。閩廣書郎作佬。以爲輕鄙之名。此無關本義者也。郎爲男

子尊者之稱。故娘亦爲女子尊者之稱。今人稱母爲娘。是也。或謂

稱母者當作孃。此本廣韵。其實非也。廣韵汝陽切下。孃訓亂也。此爲孃之本義。即古人言搶攘搶囊是也。女良切下。孃訓爲母。娘訓少女。孃實娘之假借耳。不然。稱母之義。與訓亂者絕不相涉。引申轉注。何自得之。今呼母爲娘者。江甯猶作良音。以此知娘爲本字矣。廣韵但知娘爲少女。以孃爲母。此特承唐人假借臆書之習。未嘗尋其語根也。

爾雅。男子先生爲兄。詩皆以兄爲況。本當作兄。今書況者。乃假借耳。兄況古音相同。今杭州俗語。猶謂兄爲況老。

說文。周人謂兄曰翬。古魂切。經典相承用昆爲之。又說文。哥。聲也。從二可。今人謂兄爲哥。或云出於鮮卑。晉書吐谷渾傳。鮮卑謂兄爲阿干。阿干轉爲阿哥。則此實夷語也。然昆亦可轉爲哥。今紹興鄙人猶謂兄爲昆。正作古魂切。是則鮮卑言阿干者。或轉由中國。

言阿昆而變。非必中國取夷語也。又尋說文。ㄎ。氣欲出上礙於一也。ㄎ。反ㄎ也。可。冒也。從ㄎ聲。又哥從可聲。親屬相呼。本於嬰兒初語。其聲不過ㄎㄎ二者而已。故呼父曰考。本於ㄎ。呼保母曰阿亦。曰可者。字轉作娶。而其語實本於ㄎ。呼兄曰哥。語亦本ㄎ。皆小兒發聲之語爾。且兄即今況字。固爲助氣之詞。則哥亦同其義。或古語流傳如是耶。至鮮卑言阿干。契丹謂皇子爲哥兒。滿洲謂皇子爲阿哥者。此如中國稱父。如古音語轉爲爸。而今各國皆謂所生爲爸。直由夷貉之子。生而同聲。故莫能相外也。

古奴隸以俘虜爲之。故周禮有夷隸蠻隸閩隸貉隸。唐人詩稱奴僕爲阿戎阿獐。亦古遺語。今四川謂婢爲蠻。其乞買攜養之童豎爲蠻男。紹興謂樂戶賤軀爲人。昏禮時扶掖新婦者爲老瞞。瞞亦蠻也。或曰。蠻當爲曼。說文。曼。引也。從又冒聲。冒當兼會意。曼爲冒

而取。猶最字從曰訓犯而取。然則曼爲略奪之義。古奴婢皆由略奪得之。故今猶謂之曼矣。凡蠻聲字皆有牽引之義。如說文孿訓係也。方言雙產謂之孿生。亦謂其相係連也。又如緜蠻緜蠻。古爲連語。緜緜亦相係連之義。古之奴隸。謂之胥靡。漢書楚元王傳。二人諫不聽。胥靡之。賈誼傳。傳說胥靡。晉灼曰。胥。相也。靡。隨也。古者相隨坐輕刑之名。師古曰。聯繫使相隨而服役之。應劭引詩淪胥以鋪爲說。敘傳曰。嗚呼史遷。薰胥以刑。晉灼曰。齊韓。魯詩淪胥作薰胥。又即闇胥。百官公卿表光祿勳。如淳引胡公曰。勳之言闇也。光祿主宮門。荀易厲勳心。虞作厲闇心。說曰。古闇作熏字。以是證之。則知闇爲門奴與緜蠻之音近。而闇熏相通。熏胥又即胥靡。然則今謂奴婢爲蠻者。其義爲緜蠻相繫。而與熏闇亦爲一義。是說似得其正。

說文。𩚑。頭會腦蓋也。息進切。今淮南吳越皆謂小兒腦蓋爲𩚑門。音正作息進切。

說文。𩚑。頰也。輔。人頰車也。釋名。輔車。其骨強。所以輔持口也。或曰牙車。或曰頰車。或曰頰車。或曰𩚑車。凡繫於車。皆取在下載上物也。今淮南安慶謂頰爲輔。音如巴。直隸山東浙江江南江西湖北湖南皆謂口圍爲柴輔。音如巴。浙之杭州紹興言柴輔。音如匍。又謂唇爲柴唇輔。音亦如匍。凡言胡下者。通謂之下輔。讀爬。輔轉爲巴爲爬者。古音無輕唇。輔讀如補。魚模轉麻。遂爲巴爬等音。猶父之轉爲爸。匍之轉爲爬矣。復有謂頰爲巴掌者。則因輔音如巴。𩚑頰名𩚑掌。音亦如巴。相亂致誤。

釋名。𩚑車。𩚑鼠之食積於頰。人食似之。故取名也。今人謂面爲臉。福州尙呼爲面。臉字語無所本。當即𩚑車之𩚑。𩚑本音胡忝切。而

今音如斂者。兼聲之字。濂。嫌。饒。皆讀如斂。廣韻此三字與斂皆良再切。故鼪亦

讀如斂矣。輔車頰車頰車。皆可單稱爲輔爲頰爲頰。則鼪車亦可

單稱爲鼪。人面而以鼠名者。猶之尾亦名鼠也。鼠本長尾。故尾病名鼠。至田蚡言首

鼠兩端。則直稱尾爲鼠。人面惟頰最廣。故以鼪爲全面之稱。

說文。匹。頰也。篆文作頰。今山西寧武朔平大同之間猶稱下輔爲

頰。福州音轉如哈。頰哈同。在之部。稱曰下頰。安慶謂留須爲留下頰。音轉

如海。浙西謂堂廉爲階。齋哈。哈即此之轉音。肥亦作尼。

說文。覩。面見也。或從旦作𠂔。他典切。人面見處莫如兩頰。故直隸

謂頰爲臉𠂔子。音如旦。

說文。胡。牛頰垂也。史記封禪書曰。有龍垂胡髯下迎黃帝。又云。抱

其弓與胡髯。則直稱髯爲胡髯矣。今人謂須爲胡髯。俗作鬚。惠潮

嘉應之客籍音轉如姑。謂須爲須胡。

五官謂之五根。譯佛書語也。惠潮嘉應之客籍謂耳爲耳根。謂鼻爲鼻根。根讀如公。

說文。耽。耳大垂也。瞻。垂耳也。耽音丁含切。瞻音都甘切。今人謂耳爲耳朶。朶似耽瞻之音轉。談部字雖不轉入歌。雙聲可以流變。又垂古讀如鍾。以垂訓耽瞻。亦取其雙聲相近。故今得轉如朶矣。江南浙西讀耽瞻皆作合口。讀耳朶字。亦正作此音。

說文。耿。耳著頰也。從耳。𤇑省聲。今天津德州謂批耳至頰爲打耳卦子。讀耿如卦。正合𤇑聲。江南運河而東音轉爲耳光。光耿亦雙聲。耕青與陽唐之轉也。由耿讀如卦。故知詩所謂耿耿不寐者。耿耿杜林直訓。猶今言挂念耳。由耿讀如光。故書言耿光。而耿爲光矣。福州音轉如耳姜。

說文。眊。目不正也。讀若末。目不正者。凡短視必促目始見。蔑。勞目無精也。眊。目不明也。今蘇州謂短視爲蔑趣眼。趣者促也。

說文。眚。目病生翳也。今謂目病生點曰眚。讀如星。

方言。睞。視也。郭璞音烏拔反。淮南狀目之明曰眼睞睞。

廣雅。紫。口也。今語多謂口爲紫。相承作觜。俗作嘴。

說文。咮。鳥口也。章俱切。嚼。喙也。陟救切。咮。嚼古實一字。分平入耳。史記天官書。柳爲鳥注。注亦咮字。今山西平陽蒲絳之間謂口曰咮。聲如俱。

釋名。肺。勃也。言其氣勃鬱也。今北方謂頸曰勃子。匈曰匈勃子。亦由其氣勃鬱。故得是名矣。俗字作膊。

說文。𩑦。頭傾也。古屑切。𩑦。頭衺𩑦態也。胡結切。今浙江謂頭𩑦爲真。音在桀健之間。直隸山東謂頭衺爲𩑦。音如拐。見淮南音鳥拐切。

說文。膊。肩甲也。胛。亦下也。亦即今腋字。今謂臂曰臂膊。或曰胛膊。語稍

異古矣。

說文。奚。大腹也。今人謂句腹間大者爲奚。句。呼如雞。句。遂有雞句。

龜背之語。其實當作奚。句。背。四川稱曲背爲句背。然言雞龜者。亦無謬誤。

所以名雞。以奚。句。故。所以名龜。以句。背。故。龜。句。音亦相近。今龜聲之圖字尙讀如句。可證。

此形聲相貫之理。說文。雞。水蟲也。此即今人呼雞爲田雞者。雞亦大腹。故雞從奚聲。與雞同意。

和蓋。淮南吳越皆謂之蓋。和頭。自淮南至山東直隸。或謂之薄盧。

頭。尋說文。樽。櫨。即格。爾雅。櫨。謂之格。說文。謂櫨爲屋枅上標。李巡

以爲斗拱。釋名。櫨。在柱頭如都盧。負屋之重也。斗。在欒兩頭如斗

也。斗。負上員櫨也。然則人脰如柱。和蓋在上如斗拱。以負兩髀之

重。故謂之薄盧頭。其語甚古。

說文。久。行遲曳。久久。象人兩脰有所躓也。楚危切。久久。即詩所謂

雄狐綏綏。久變爲綏。故兩脰之名。亦由久變爲綏。又或作脰。今人

皆謂脛爲骹。福州謂脛爲骹。說文。骹。脛也。

釋名。蹠。确也。居足兩旁。確。确然也。今人謂脛下骨隆起者爲孤蹠。亦或稱和爲孤蹠。蹠之言呂也。說文言呂象隆骨。則足有隆骨之處。皆稱爲蹠。亦無誤也。

說文。尻。臀也。從尸九聲。今山西平陽蒲絳之間。謂臀曰尻子。音如鉤。正尻之古音矣。

施。尾也。春秋魯公子尾字施父。後漢書鄧訓傳曰。首施兩端。施之言柁也。釋名曰。船。其尾曰柁。柁。拖也。施之言柁也。說文。鞞。馬尾柁也。今山西宵武朔平大同之間。謂臀曰柁子。即施字也。

爾雅。白州。驪。郭璞曰。州。竅也。北山經。倫山有獸如獐。其川在尾上。郭云。川。竅也。川。卽州之誤字。亦作醜。內則。鼈去醜是也。亦轉爲涿。三國志周羣傳。先主嘲張裕多須云。諸毛繞涿居乎。廣雅。州。豚。皆

訓爲臀。此惟指後竅言之。其實州涿爲二竅通名。先主嘲裕之言。

正以陰器有毛繞之耳。若臀則無毛。何繞之有。詩太雅。昏榘靡共。

箋云。榘。榘毀陰者也。榘。說文作斨。云。去陰之刑也。夫惟涿爲陰器。故毀陰曰榘。

猶去耳曰刵。去鼻曰劓。去鬣曰髡矣。涿州本一音之轉。故知州訓

爲竅。實兼陰器。今山西平陽蒲絳澤潞之間。皆謂陰器爲州。音低

侯切。讀州爲低侯切者。處處有之。廣州謂搆精爲州。嬉州亦讀低

侯切。嬉讀如海。嬉海同。在之部。或曰。交尾字正當爲屬。說文。屬連也。從尾

蜀聲。以尾相連。正謂交尾。屬州一音之轉。或亦謂交爲屬。音楚玉

切。

說文。毗。人臍也。俗語轉訛。謂女陰曰毗。猶稱海狗陰器爲膺臍

矣。或曰。女陰字當爲牝。牝從匕聲。故轉如毗。老子曰。谷神不死。是

謂玄牝。即此義也。

說文。𦍋獸毫也。廣雅。𦍋謂之毫。則不別人獸矣。曹憲音汗。今江浙廣東皆謂毫爲𦍋毛。讀平聲。福建音轉如柯毛。寒音轉歌故。說讀如柯。又若干亦作若。皆音轉之證。

廣雅。湏謂之乳。今人謂乳爲嬬。廣韵已有是訓。乳之轉爲嬬。猶女之轉爲乃矣。

說文。痂。疥也。今直隸謂瘡破結癥爲痂查。查餘音也。

說文。廷。宮中也。爾雅。廟中路謂之唐。堂途謂之陳。如淳漢書注曰。

唐。庭也。文選西都賦注引。是庭即是唐。今人謂庭爲天井。即庭之切音。松

江嘉興謂中庭爲田心。田即陳字。古音陳田相同。故說文云。田。陳

也。陳氏轉爲田氏。皆其證也。

釋名。楹。亭也。亭亭然孤立旁無所依也。據此漢音楹亭相同。今人

謂柱爲亭柱。實本楹柱耳。或書作庭柱。非也。柱不在庭。

通俗文。門鍵曰弗。串。門串也。一切經音義引。今惠潮嘉應之客籍謂門之橫關爲串。餘皆讀如酸。

毛詩大雅傳曰。伉。高貌。釋文本又作亢。明堂位云。崇坫康圭。康亦亢也。置圭坫上曰亢。今北方謂土牀曰亢。亦謂其高。可以亢物耳。或曰。魏書儒林傳云。游雅取陳奇所注論語孝經焚於炕內。又元宇文懋昭金志云。穿土爲牀。繼火其下。而寢食起居其上。又云。家無大小。皆坐炕上。然炕本訓火乾。非是物名。故就其內言。則譯佛書者稱爲火坑。不作火炕也。就其上言。則亦當云土亢。不應作土炕也。要之在上曰亢。在下曰坑。就其義言曰炕。

漢書楊雄傳曰。木雍槍纍以爲儲胥。今浙西謂籬爲槍籬。

周禮夏官。以旌爲左右和之門。注。軍門曰和。吳語。遷軍接穌。亦此字也。今淮南吳越謂醢祭以竿張布爲左右門曰和門。和音如歡。

歌寒音轉也。案匡謬正俗云。如淳漢書音義曰。陳留之俗言桓聲如和。今猶謂之和表也。說文云。桓是亭郵表也。據此和爲假借。桓爲正字。今言和門爲歡門者。音最近桓。是合於本音也。

爾雅。櫝謂之杙。櫝者識也。今揚州謂立木爲表識曰木櫝子。立石爲表識曰石櫝子。

說文。堪。地突也。今浙西謂於水瀕築石如臺爲石堪子。堪讀去聲。方言。郭璞注。江東呼簾條爲簾。廣雅。簾席也。簾簾同字。今謂蘆席爲蘆簾。漢祝睦後碑。垂誨素棺。蔽以簾發。發發即蘆席。是漢時已此有語。

書。懋遷有無化居。今人謂什器曰傢伙。尋說文。家居也。釋名。火。化也。此皆以聲爲訓。家與居同音。火與化同音。則傢伙即居。化是化居二字倒易耳。或稱什器爲貨者。亦同此義。

說文。匱。古器也。呼骨切。今人謂古器爲骨董。相承已久。其實骨即

匱字。董乃餘音。凡術物月沒等部字。今多以東部字爲餘音。如窟言窟籠。其證也。

爾雅。榘謂之榘。孫炎云。斫木質。或用以斬人。加於榘上而斫之。秦策云。今臣之胸不足以當榘質。要不足以待斧鉞。是也。今人謂切肉所藉木櫝爲榘板。

說文。𩚑。鍍屬。或作釜。𩚑。秦名土釜曰𩚑。今多謂釜爲𩚑。相承以鍋字爲之。惠潮嘉應之客籍謂之釜廬。釜讀如浦。古音無輕唇。釜正讀浦。廬。餘音也。

說文。銚。溫器也。曹憲廣雅音云。銚。今人多作大弔反。又說文。鑄。鑄斗也。漢人皆作刀斗。銚。鑄本一字。今淮南謂小釜爲銚子。音正作大弔反。

方言。盃謂之盃。或謂之銚銳。盃謂之權。案銚與權一語也。今浙西

沿海鄙人。謂小蠻曰雕。即銚櫂等字也。

說文。醕。醕屬餼。醕也。湖南謂釜爲醕。浙西鄙人謂小甕曰醕。音如帳。

方言。飶。自關而東或謂之酢餠。說文訓餠爲飯氣蒸。訓詐爲楚人相謁食麥之稱。今人以火乾物而無水者曰炸。江浙人謂食物入釜微煮曰溜。蓋飶名酢餠而以飶烹物亦謂之酢餠。炸溜者蓋即酢餠矣。

說文。鑊釜大口者。惠潮嘉應之客籍。謂諸銅器可以煑物者曰銅鑊。讀如包。古音無輕唇。復聲轉平正如包矣。惠潮嘉應之客籍以釜煑物亦曰釜。浦。以鑊煑物亦曰鑊。包。

說文。鑊溫器也。於刀切。今直隸謂溫肉爲鑊肉。淮南謂煑菜爲鑊菜。浙江謂溫麪爲鑊麪。

說文。鬻。吹釜溢也。從鬻。孛聲。蒲沒切。今謂釜沸水溢出爲鬻。讀如鋪。孛聲字。今多讀如鋪蒲。

方言。熬。熬。炒即今煎。焦。火乾也。今熬。熬。煎爲通語。焦或音如逼。或變作焙。皆一語也。鞏。廣雅作焙。今音轉如抗。書作炕。說文。炕。乾也。是今語轉爲正字。

方言。閭。枹也。大者謂之閭。郭璞音呼雅切。今通謂大盃爲閭盃。音轉如海。紹興謂以大盃杼米亦曰閭。音如哈。呼來切

說文。匱。小枹也。古送切。今人謂枹如缸者爲匱。音如缸。或謂常盃爲匱。音如工。匱盃固非甚小。特較閭盃則爲小耳。

方言。甌。謂之盞。其小者謂之升。甌。甌。陳。魏。宋。楚之閒。謂之甌。甌音杜啟切。今人稱盤小而庖者爲甌。聲如堞。宋史呂蒙正傳作堞。皆是甌之音轉。非說文之鐸字也。俞先生云。唐貞元十三年。濟瀆。海壇祭器碑。有盃子五十隻。盤子五

十隻。今作磗子。誤。當作疊。不知言疊子者。亦是磗之雙聲。非其本字。磗雖可疊。然自有本名。不得徑謂之疊也。

七〇

說文。磗。備火長頸瓶也。引申之。凡瓶皆曰磗。今惠潮嘉應之客籍謂酒瓶爲酒磗子。讀如央。酒壺亦如之。

漢書律歷志。用銅方尺而圓其外。旁有庇焉。鄭氏曰。庇音條桑之條。蓋凡中窠之器。可以容物者皆謂之庇。方言云。鈇。燕之東北朝鮮洌水之間謂之解。此田器中窠容物者謂之庇也。說文鈇爲溫器。方言盃謂之鈇銳。此食器中窠容物者謂之庇也。其鑱斗刀斗諸名。亦皆放其聲類。並以中窠容物得名。今鈇之名不專用於田器。如炊時運置火炭者爲火鈇。其斟藥斟羹之小匕亦謂之鈇。實皆庇字也。斟藥者漢人謂之刀圭。猶見方書外臺秘要所引。刀即庇字。圭者。律歷志云。不失圭撮。孟康曰。六十四黍爲圭。是也。今斟藥斟羹者。多謂之鈇。斟羹者或名爲瓢。惟江南運河而東至浙江

福建數處謂之刀圭。音如條羹。讀刀如條。正合庀音。圭讀羹者。支佳與耕青同入。故得相通。圭聲字多轉入耕青。如圭田即頃田。跬步作頃步。炷讀如同。從炷之字爲耿也。今音刀圭如條羹。正符其例。然非即是羹字。或言當爲調羹。義亦非是。此以斟羹。非以調羹。人所盡知。

廣雅。案謂之檣。杭州謂食畢返盃之器爲盃檣。讀如寫。檣者藉也。說文。𦉰。下平岳也。讀若曷。今浙西謂圓盞下平者爲𦉰。槩凡管一端細一端大而外敷作荷葉形者謂之窠藪。漢書東方朔傳曰。是窠藪也。此在頭上薦器者。今人謂注酒之管曰窠藪。音如漏斗。

說文。藪。炊簍也。藪。漉米藪也。今淮南吳越皆謂漉米竹器爲藪箕。音如搔。說文。籊。飯筥也。今淮南謂飯筥爲籊箕。音如消。又案此二

箕字。皆當爲六。說文六訓薦物之六讀與箕同。若作箕字。漉米者。尚可取簸揚之意。說文。箕。籒也。受飯者則無所取義矣。

說文箸。飯敔也。今惠潮嘉應之客籍謂飯敔爲箸隻。其餘通謂之夫。讀若快。尋說文夫。分決也。今人以箸可分決羹肉。故謂之夫語。亦甚古。易稱作書契者取諸夫。今箸書之名。即本於箸。簋述之簋。又即饌字。故箸亦取義於夫。其證一也。日本飯敔以一竹上合下裂爲二。正象夫字之ㄣ形。其證二也。

方言。餌。或謂之飣。王念孫曰。飣之言圓也。今人通呼餅之圓者爲飣。

說文。糲。一曰粒也。桑感切。今湖北江南浙江皆謂飯粒爲飯糲。爾雅。米者謂之粳。李巡曰。飯米半腥半熟曰粳。今杭州謂飯結釜底焦者曰粳焦。音博反切。粳之正音也。其餘多轉如巴。謂之鍋粳。

俗字作粍。

說文。糲。乾也。常德謂熬米所作乾飯曰糲兒。音如泡。之尤之轉也。廣雅。糲謂之襍。今淮南謂小被爲襍被。

埤蒼。枕被緣也。

廣韵引。

今謂被緣曰被枕頭。音轉如當。

方言。小袴謂之校。今廣東謂袴爲校。

釋名。履。禮也。飾足所以爲禮也。說文。鞣。革生鞣也。今通謂履爲鞣。惠潮嘉應之客籍尙謂之履。

說文。𪗇。補履下也。今謂衣破補處曰補𪗇。

說文。綏。系冠纓也。案綏爲垂於下者。故凡絲縷垂下者皆得稱綏。說文組亦訓綏屬是也。今直隸稱線及組垂下者皆爲綏。他處言纓。則失之矣。

說文。櫛。筐當也。古悔切。字亦作箇。釋名。箇。恢也。恢廓覆髮上也。今

浙江稱作帽木。椶爲頭簷。軍人所戴頭盔。字亦本當作簷。其他木椶謂之簷頭。音

皆如恢。又優人所被假面。通言面櫛。讀古悔切。假面亦筐當也。又

櫛之言馘也。莊子云。槁項黃馘。謂黃面也。凡國聲字並可讀古悔切。山東讀國及馘皆古悔切。

自江而北。或言櫛臉。學者不得其字。則書作鬼臉矣。

方言。鈎。宋楚陳魏之閒。謂之鹿格。或謂之鈎格。今揚州謂物之虛

懸而下垂者爲格。郎。即鈎格。鹿格。二語之音轉。

考工記。牙得則無槩而固。鄭司農云。槩。擗也。蜀人言擗曰槩。此即

楔也。今人謂以木閉瓶曰煞子。支牀几之跗曰煞腳。即此擗字。或

言當作塞。非也。填其內曰塞。外內相銜曰擗。醫書外臺秘要謂陰

器曰殺。亦取義於擗。其言勢者。取義於槩也。

三倉。柿。札也。今江南人謂斫削片爲柿。關中謂之札。或曰柿。經一切。義引。今江浙稱木片爲木柿。音如費。柿從宋聲。古人言肺府。亦即柿附。

與柿果之柿異。柿音鉏里切。從牙。

聲。近人誤書作柿。

呂氏春秋開春論。欒水齧其墓。見棺之前和。高誘曰。棺頭曰和。今浙西猶謂棺之前端曰前和頭。音如華。淮南謂題字於棺前端曰題和。音如壺。

說文。符。信也。防無切。今人官檄借券皆謂之符。音皆如票。若餓李之李讀標矣。

投壺云。請爲勝者立馬。一馬。從二馬三馬。旣立。請慶多馬。注。馬。勝算也。其後字變作隅。方言。隅。益也。今謂記數以縱橫畫代一二三四等字者爲馬子。博者以籌記勝算爲籌馬。

便器古人謂之虎子。今人仿佛其意。稱爲馬子。

釋名。隨風張幔曰帆。今帆或讀如凡。覃冬之轉。或書作篷。非其義也。

方言。舟。南楚江湖小而深者謂之櫟。郭璞曰。即長舡也。廣雅。舡。舟也。今甯國池州太平之間。謂船小而深者爲舡。舡蓋即舡字。釋名。三百斛曰舡。

方言。僞謂之仡。郭璞曰。僞音訛。船動搖之貌也。今讀如華。俗作划。說文。舡。船行也。丑林切。今人謂行船爲舡船。或書作撐。非也。撐但可云以篙撐拄船耳。行船不得言撐也。且天津言舡船。或音七容切。此正侵冬之轉。非撐明矣。

呂靜韵集曰。掩冒於道曰諠。似弓者也。一切經音義引。廣韵諠音其亮切。今紹興及浙西謂捕鼠機曰老鼠諠。

曲禮。鄰有喪。舂不相。注曰。相。謂送杵聲。又樂記。治亂以相。相即舂。舂亦與杵近。荀子有成相篇。漢藝文志有成相襍辭十一篇。今淮南北有蹋歌曰打連相。案成從丁聲。古本與打同音。成相即打連。

相耳。

說文。躑。舉足行高也。今舞者縛木挺於足下。謂之高躑。讀若喬。說文。緝。績也。績。緝也。今紹興謂絡經爲緝績。讀如僨。

爾雅。蟪蛄謂之零。蟪蛄。虹也。郭璞曰。江東呼零音芋。廣韵。虹亦入四絳古巷切下。今直隸山東及淮南北正作是音。其別名零者。虹零亦一聲之轉耳。今自江南運河而東至於浙江。皆呼虹如哂。音在虹零之間。虹轉爲哂。若項橐轉作后橐矣。

說文。耑。物初生之題也。今淮南謂草木初生微芽爲耑子。音如顓。說文。芰。草根也。北末切。今浙江謂草木根爲芰頭。音轉如逋。

說文。秕。不成粟也。卑履切。今謂不成粟者爲秕穀。轉入如畢。俗字作癩。無以下筆。

爾雅。戎叔謂之荏菽。郭璞曰。即胡豆也。今四月大豆。通言蠶豆。四

川謂之胡豆。

爾雅。薺。荇。芰。光。郭璞曰。或曰菱也。今山東棲霞謂菱爲薺。

爾雅。芎。芎。郭璞曰。苗似龍須而細。根如指頭。黑色可食。今通謂之芎。音如蒲齊。俗作葶薺。

爾雅。藜。藜。蒿。寒部轉歌。今言藜菜聲如波菜。

爾雅。葦。馬藍。今人摘食其芽。謂之馬藍頭。

爾雅。有足謂之蟲。無足謂之豸。今浙西或謂蟲爲蟲豸兒。

方言。蟬。其大者謂之螳。今直隸謂蟬爲即螳。山東淮南北謂之螳。浙江謂之螳。或曰知螳。螳或讀如螳。

爾雅。蟋蟀。蛩。郭璞曰。今促織也。亦名蟋蟀。今人皆謂蟋蟀爲促織。別有小蟲能鳴者。稱爲蟋蟀子。音如蟋蟀。

說文。蝗。螽也。今通言謂之蝗。或謂之蛸。或謂之蛸。方言作螽。

蟥。

爾雅。虻。負勞。郭璞曰。即蜻蛉也。江東呼狐梨。今通言謂之蜻蛉。順天呼赤者爲火壺盧。壺盧即狐梨矣。

說文。蛺蝶。蛺蝶也。今通言謂之胡蝶。淮南鄙人猶稱蛺蝶子。蛺音如葉。

說文。蜡。蠅胆也。周禮蜡氏掌除鼯。今江南運河而東至於浙江。謂蠅生胆爲蜡胆。引申凡人沒便亦曰蜡。或讀如赤。

方言。蚰蚘。自關而東謂之蠃蚘。今人通謂之蚰蚘。

方言。蛄。南楚謂之杜狗。今通謂之蛄。蛄爲土狗。或云地狗。

說文。蜚。臭蟲。負蟻也。今淮南謂之蟻。江南運河而東謂之蜚。蜚。蜚讀如畢。古音無輕唇。蜚本讀比。轉入則爲畢矣。通言曰臭蟲。

爾雅。蛄。蛄。蛄。蛄。說文作蛄。蛄。今淮南謂之推矢蛄。蛄。以其轉糞也。

說文。卵。凡物無乳者卵生。盧管切。今音轉如但。俗以蜚人字爲之。說文。孚。卵孚也。亦書作抱。方言。北燕朝鮮洌水之間謂伏雞曰抱。今淮南謂雞伏卵曰抱。江南運河而東至於浙江謂雞伏卵曰孚。音如捕。

方言。隋。鼯易也。今淮南謂鳥獸易毛爲鼯毛。蛇蟬之屬解皮則謂之蛻。鼯。蛻聲義俱近。

爾雅。未成雞。健。今登萊呼小者爲小健。健。音如輦。

方言。桑飛。或謂之懷爵。今通曰麻雀。麻雀一聲之轉。又懷本訓小。方言云。木細枝。江淮陳楚之內謂之蔑。麻亦訓小。古字作癢。漢書叙傳曰。又況玄靡尙不及數子。鄭氏曰。癢。小也。

方言。布穀。爾雅謂之鳴鳩。今人通謂之布穀。聲如勃姑。沐猴。母猴。母猴。彌猴。今人謂之馬猴。皆一音之轉。

爾雅。駒鼠。郭璞曰。小鼯鼠也。亦名鼯鼠。今人謂之松鼠。或云松狗。即鼯鼠鼯鼠矣。

爾雅郭注曰。今青州呼犢爲狗。釋文。音火口切。古但作駒。漢書朱家傳。乘不過駒牛。晉灼曰。小牛也。後變作狗。亦變作犢。廣韻云。犢。變牛子也。今浙西謂犢爲犢。諺云。春冷凍殺犢。其音如項。猶鉅本音火口切。後讀項矣。

左傳言封豕長蛇。按牛有名犢牛者。郭璞云。領上肉肤起。則封豕亦必以肉肤如峯得名。今浙江猶呼大豬爲幫豬。即封豕矣。

後序

五方水土。有剛柔燥溼之異宜。地勢不同。故其語言區別。管子淮南旣宣之矣。竊疑草昧初闢。文字未繁。一字僅標以一義。一物僅表以一名。然方言旣雜。殊語日滋。或義同而言異。或言一而音殊。乃各本方言。增益新名。或擇他字以爲代。由是一字數義。一物數名。彼此互訓。是曰轉注。兩字轉注。匪惟義符。抑且音近。有雙聲疊韻以通其闕焉。如考老爲疊韻。孟勉爲雙聲。蓋古本一字。音旣轉而形亦更。則一義不一字。其有音轉而形不變者。則一字不一音。一義數字。是爲字各異形。一字數音。是爲言各異聲。然皆方言不同之所致也。故雅南之樂。析於周詩。夏楚之言。區於荀氏。而風雅之章。被之絃管。亦同字異叶以通其變。如北山濱與臣韻。召晏頻與中韻。頻韻爲一字。而所叶之韻殊。蓋頻蓬雙聲。故頻字之轉音讀若蓬。而與中叶。谷風求與舟韻。終南裘與梅韻。求裘古爲一字。而所叶之韻殊。蓋裘期雙聲。故裘字之轉音讀若期。而與梅叶。公

劉曹與牢韻。泉水漕與悠韻。漕從曹聲。而所叶之韻殊。蓋漕綱雙聲。故尤幽與之哈最近。故曹聲字得遷轉其間也。牢在宵豪。悠在尤幽。宵豪與尤幽最近。故曹聲字得遷轉其間也。臣在真仙。中在東冬。真仙與東冬皆收鼻音。故滾字得遷轉其間也。正音爲雅言之音。轉音爲方俗之音。然節奏轉變。動合字得遷轉。必無相隔。絕遠。妄相牽引者。近儒顧氏疑轉音。不知古人用雙聲之轉音。即是用其方音。惟微之三百篇。此義始明。非惟齊楚之音見於公羊離騷而已。昔周秦輶軒。方行禹甸。采覽異言。以爲奏籍。爾雅釋言。蓋本於斯。爰迄西漢。子雲好深湛之思。掇先代之遺言。驗殊方之絕語。沈志構綴。乃成方言。語一而字殊。物同而名別。然字形雖歧。字音匪遠。子雲以降。載逾千百。語言遷變。罔可詰窮。惟僻壤遐陬之間。田夫野老。宥於鄉音。而語不失方。轉與雅記故書相合。或其音稍稍異古。亦與古音爲雙聲。雖韻部變遷。而不逾其大劑。可以得其會通者。往往而有。通都士大夫間。家人常語。類此者亦衆焉。光漢自幼治小學。竊有志於此。以爲淮南

之言雖稍岐出。然皆有所承受。如事逾其期謂之愒。而翫愒之訓載於左傳。身傾於前謂之磬。而磬折之義著於禮經。觸類引伸。庶幾古義益顯。壯游四方。獲從賢豪長者游。通言別語。日聞於耳。聽習既久。知古語可以證今言。而今言亦可通古語。如鞠窮雙聲。漢法以辭決罪爲鞠。今法以辭定讞爲供。鞠轉爲供。猶之鞠轉爲窮。殺劉互訓。古稱以兵斬人爲劉。今秦晉間亦以斬人爲溜。殺名爲溜。猶之殺名爲劉。此今言因古語而明者也。吳人以格音爲語端。格句一聲之轉。故吳曰句吳。越人用阿音爲發聲。阿於古音相近。自漢以前。中原皆無麻部。於讀爲鳥。以之代阿。故越曰於越。淮泗之間。列溜音於語末。婁溜疊韻。故邾曰邾婁。兒音。兒今音。無論名辭動辭。其下皆可繫以兒音。兒今音。讀婁支切。則知邾婁之語。今方北矣。此古語因今言而通者也。綜斯二例。亦擬略有撰述。惟梗槩粗具。未遑從事於編錄。及旅東京。餘杭章太炎適有新方言之作。

方俗異語。摭拾略備。復以今音證古音。參伍考驗。以窮其聲轉之原。讀斯書者。非徒可以證古訓達神旨。即瞻唯應對之中。亦可名聞而實喻。無復間介之虞。夫言以足志。言通則情達。情達則志同。異日統一民言以縣群衆。必將有取於斯編矣。抑自東晉以還。胡羯氏羌。入宅中夏。河淮南北。間雜夷音。重以蒙古建州之亂。風俗顛替。虜語橫行。而委巷之談。婦孺之語。轉能保故言而不失。此則夏聲之僅存者。昔歐洲希意諸國。受制非種。故老遺民。保持舊語。而思舊之念。沛然以生。光復之勳。鹽齋於此。今諸華夷禍。與希意同。欲革夷言而從夏聲。又必以此書爲嚆矢。此則太炎之志也。儀徵劉光漢序。

明治四十年八月初一日印刷
明治四十年八月初十日發行

定價大洋三角

著者兼
發行者

章 炳 麟

印刷者

東京市神田區中猿樂町四番地
藤 澤 外 吉

發行所

東京牛込區新小川町二丁目八番地
民 報 社



印刷所

東京市神田區中猿樂町四番地
秀 光 社

